



Gemeng
Hesper

deBuët

Gemengeblat vun der Hesper Gemeng

Séances du Conseil Communal

16.04.2010

21.05.2010

Séance du Conseil Communal No 2

16.04.2010**Présences :**

Le Bourgmestre : Marc LIES

Les Echevins : Ali THULL, Théo ZEIMES, Claude LAMBERTY

Les Conseillers : Diane ADEHM, Robert FEYDER, Robert LEVEN, Karin MANDERSCHIED, Marc SCHADECK, Triny SPIRINELLI-THILL, Christiane STAUDT-BLANCHE, Jean THEIS

Excusé(s) : Viviane HOFFMANN-RHEIN, Bob KRIEPS, Roland TEX

Point 1**Nomination d'un d'expéditionnaire technique****Séance à huis clos**

A l'unanimité des voix, les conseillers communaux ont nommé définitivement Ivica Repusic au poste d'expéditionnaire technique au service technique de la commune de Hesperange.

Point 2**Approbation d'une mise à la retraite****Séance à huis clos**

A l'unanimité des voix, les conseillers ont approuvé la mise à la retraite de Myriam Tholl, rédacteur au secrétariat communal.

Point 3**Approbation d'une modification partielle du plan d'aménagement général de la commune**

A l'unanimité des voix, les édiles ont approuvé une modification partielle du plan d'aménagement général de la commune afin de permettre la réalisation des constructions d'utilité publique dans les zones vertes de la commune.

Point 4**Approbation de l'abrogation d'un plan d'aménagement particulier portant sur des fonds sis à Fentange, rue de Kockelscheuer, au lieu-dit « Klingelberg »**

Unaniment, les conseillers ont approuvé l'abrogation d'un plan d'aménagement particulier portant sur des fonds sis à Fentange, rue de Kockelscheuer, au lieu-dit « Klingelberg ». Le PAP, voté et approuvé à l'époque, ne correspond en effet plus aux recommandations gouvernementales d'aujourd'hui, voire aux instructions de l'IVL, respectivement du Pacte Logement recommandant une utilisation de façon plus parcimonieuse des parcelles de terrain.



Marc Lies

Gemeinderatssitzung Nr 2

16.04.2010**Anwesende :**

Der Bürgermeister: Marc LIES

Die Schöffen : Ali THULL, Théo ZEIMES, Claude LAMBERTY

Die Räte : Diane ADEHM, Robert FEYDER, Robert LEVEN, Karin MANDERSCHIED, Marc SCHADECK, Triny SPIRINELLI-THILL, Christiane STAUDT-BLANCHE, Jean THEIS

Entschuldigt: Viviane HOFFMANN-RHEIN, Bob KRIEPS, Roland TEX

Punkt 1**Ernennung eines „expéditionnaire technique“****Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit**

Einstimmig haben die Gemeinderäte Ivica Repusic auf den Posten des „expéditionnaire technique“ im technischen Dienst der Gemeinde Hesperingen ernannt.

Punkt 2**Zustimmung einer Versetzung in den Ruhestand****Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit**

Einstimmig haben die Gemeinderäte der Versetzung in den Ruhestand von Myriam Tholl, „rédacteur“ des Gemeindesekretariats, zugestimmt.

Punkt 3**Zustimmung einer partiellen Änderung des Teilbebauungsplans (PAP) der Gemeinde**

Einstimmig haben die Gemeinderäte einer partiellen Änderung des Teilbebauungsplans (PAP) der Gemeinde zugestimmt, um die Verwirklichung von gemeinnützigen Bauten in den Grünzonen der Gemeinde zu ermöglichen.

Punkt 4**Genehmigung der Abschaffung eines Teilbebauungsplans (PAP) der sich auf das Gelände gelegen in Fentingen, rue de Kockelscheuer, am Ort „Klingelberg“, bezieht**

Einstimmig haben die Gemeinderäte einer Abschaffung des Teilbebauungsplans (PAP) beziehend auf das Gelände gelegen in Fentingen, rue de Kockelscheuer, am Ort „Klingelberg“ zugestimmt. Der „PAP“, der vor längerer Zeit festgelegt wurde, entspricht nicht mehr den heutigen Regierungsempfehlungen, beziehungsweise den Instruktionen des IVL und des „Pacte Logement“, der eine wirtschaftliche Nutzung der Geländeparzellen empfiehlt.



Ali Thull

Point 5

Approbation de projets

a) Réaménagement d'un trottoir sur la route de Thionville à Alzingen

Les conseillers ont approuvé à l'unanimité des voix l'aménagement d'un trottoir sur la route de Thionville à Alzingen sur une longueur de 400 m allant du magasin « Hoffmann Schwall » jusqu'à l'arrêt de bus Hondsréck.

Montant du devis: 435.000 €.

b) Réaménagement de la rue de la Montagne à Fentange

Les conseillers ont approuvé à l'unanimité des voix le réaménagement de la rue de la Montagne sur une longueur de 250 m comprenant le renouvellement des réseaux (canalisation, eau, P&T, éclairage, réseau électrique, télédistribution) et l'aménagement de verdure. Montant du devis : 675.000 €.

c) Réfection du sol du hall sportif à Hesperange, Holleschberg

Les conseillers ont approuvé un devis relatif à la réfection du sol du hall sportif à Hesperange-Holleschberg de l'ordre de 166.312,38 €.

Point 6

Dénomination d'une place à Hesperange

Avec 10 voix pour et 2 abstentions (Manderscheid, Staudt-Blanche), les conseillers ont décidé de nommer «Square Europe» une place nouvellement créée par la démolition de la maison Oster adjacente au Centre Civique, à l'école fondamentale et au centre d'intervention du Service Incendie de la commune.

Point 7

Adaptation du tarif de l'eau pour les preneurs d'eau raccordés directement au réseau SEBES (débit industriel)

Unaniment, les conseillers ont approuvé le tarif de 0,27 € htva par m³ d'eau pour les preneurs d'eau raccordés directement au réseau SEBES (débit industriel). Ce tarif permet de couvrir tous les frais qui incombent à la commune.

Point 8

Approbation d'actes

Les conseillers ont approuvé à l'unanimité des voix les actes suivants:

Un bail emphytéotique entre la commune de Hesperange (bailleur) et les époux Georges Pierret et Danielle Heirendt portant sur un terrain sis à Itzig, rue de Bonnevoie, d'une surface totale de 4,15 ares pour une durée de 99 ans.

Un acte de vente entre les époux Raymond Mangan/ Marie-Josée Kohn (partie venderesse) et la commune de Hesperange portant sur un terrain d'une surface de 2,1523 ha, avec hangar au prix de 430.115 €.

Jouissance: 1er septembre 2010.



Théo Zeimes



Claude Lamberty

Punkt 5

Projektgenehmigungen

a) Neugestaltung eines Bürgersteigs in der route de Thionville in Alzingen

Die Gemeinderäte haben einstimmig der Neugestaltung eines Bürgersteigs in der route de Thionville in Alzingen auf einer Länge von 400 m vom „Hoffmann Schwall“-Geschäft bis zur Bushaltestelle „Hondsréck“ zugestimmt.

Betrag des Kostenvoranschlags: 435.000 €.

b) Neugestaltung der rue de la Montagne in Fentingen

Die Gemeinderäte haben einstimmig der Neugestaltung der rue de la Montagne auf einer Länge von 250 m zugestimmt. Mit inbegriffen sind die Erneuerung der Netze (Kanalisation, Wasser, P&T, Beleuchtung, Stromversorgungsnetz, Fernsehübertragung) sowie das Gestalten von Grünzonen. Betrag des Kostenvoranschlags: 675.000 €.

c) Instandsetzung des Bodens der Sporthalle in Hesperingen, Holleschberg

Die Gemeinderäte haben einen Kostenvoranschlag zur Instandsetzung des Bodens der Sporthalle in Hesperingen-Holleschberg in einer Höhe von 166.312,38 € gebilligt.

Punkt 6

Benennung eines öffentlichen Platzes in Hesperingen

Mit 10 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen (Manderscheid, Staudt-Blanche), haben die Gemeinderäte entschieden, den neuerschaffenen Platz, nach Abriss des Hauses „Oster“, angrenzend an den „Centre Civique“, der Grundschule und des „Centre d'intervention du Service Incendie“, Square Europe zu benennen.

Punkt 7

Anpassung des Wasserpreises für die Verbraucher, welche direkt am SEBES-Netz angeschlossen sind

Die Gemeinderäte haben einstimmig dem Preis von 0,27 € htva pro m³ Wasser für die Verbraucher, welche direkt am SEBES-Netz angeschlossen sind, zugestimmt. Dieser Preis ermöglicht es, alle Kosten zu decken, die der Gemeinde obliegen.

Punkt 8

Billigung von Rechtsakten

Die Gemeinderäte haben folgenden Rechtsakten zugestimmt:

Ein erbzinslicher Pachtvertrag zwischen der Gemeinde Hesperingen und den Eheleuten Georges Pierret und Danielle Heirendt betreffend ein Gelände gelegen in Itzig, rue de Bonnevoie mit einer Fläche von 4,15 a für eine Zeitdauer von 99 Jahren.

Ein Verkaufsvertrag zwischen den Eheleuten Raymond Mangan/Marie-Josée Kohn (Verkäufer) und der Gemeinde Hesperingen betreffend ein Gelände gelegen in Itzig mit einer Fläche von 2 ha, 15 a und 23 ca mit Halle zum Preis von 430.115 €.

Genuss: 1. September.

Point 9**Déclassement et reclassement de terrains appartenant au domaine public**

A l'unanimité des voix, les conseillers ont décidé de déclasser 2 parcelles de terrain sises à Itzig, rue de Bonnevoie, du domaine public communal et de les reclasser dans le domaine privé communal en vue d'une mise à disposition à un particulier par bail emphytéotique.

Point 10**Approbation de compromis**

Unanimentement, les conseillers ont approuvé les compromis suivants:

a) Un compromis de cession entre la commune de Hesperange et la société «Eifelhaus» (partie cédante) portant sur deux parcelles de terrain situées à Hesperange d'une contenance totale de 6,94 ares. La cession a eu lieu sans soule de part et d'autre et dans un but d'utilité publique, à savoir l'intégration des parcelles dans la voirie publique servant d'accès aux immeubles et aux parkings publics.

b) Un compromis de vente entre Romana Godar (partie vendeuse) et la commune de Hesperange portant sur un immeuble sis à Alzingen, 12, rue de l'Eglise, d'une contenance de 10,80 ares au prix de 775.000 €.

Point 11**Approbation de contrats de bail**

Unanimentement, les édiles ont approuvé les contrats de bail suivants entre la commune de Hesperange et

Meho Bajrami portant sur une maison sise à Itzig, 1, rue de Bonnevoie, pour un loyer de 210 € par mois

Elsa Dafa portant sur un appartement sis à Fentange, 97, rue de Bettembourg, pour un loyer de 200 € par mois

Albano Englaro-Moro portant sur un garage situé à Fentange, rue de la Montagne, pour un loyer de 50 € par mois

Christine Jacob portant sur un garage situé à Fentange, rue de la Montagne, pour un loyer de 50 € par mois

Robertine Karascony-Conrardy portant sur une maison située à Hesperange, 1, Montée du Château, pour un loyer de 200 € par mois

Jean Muller portant sur un garage au Centre Nicolas Thoma à Alzingen pour un loyer de 50 € par mois

Irina Nagibina portant sur un appartement situé à Hesperange, 472, rte de Thionville, pour un loyer de 250 € par mois

Eugénie Quiring portant sur une maison située à Hesperange, 9, Montée du Château, pour un loyer de 250 € par mois

Sophie Reding-Oszust portant sur un appartement situé à Hesperange, 427, rte de Thionville, pour un loyer de 450 € par mois

R.I.S. sàrl portant sur des parcelles de terrains situées à Hesperange pour un loyer de 123,95 € par mois

Albert Steinbach portant sur un garage situé à Hesperange, rue de la Montagne, pour un loyer de 50 € par mois

Jean Theis portant sur un fermage concernant des terrains situés à Itzig au prix de 126,23 € par mois.



Triny Spirinelli-Thill



Diane Adehm

Punkt 9**Deklassierung und Neuklassierung von Geländen, die zum öffentlichen Bereich gehören**

Die Gemeinderäte haben einstimmig entschieden, 2 Gelände-parzellen gelegen in Itzig, rue de Bonnevoie, aus dem öffentlichen Bereich zu deklassieren und sie im kommunalen privaten Bereich neu zu klassieren, zwecks der Zurverfügungstellung an eine Privatperson durch erbzinslichen Pachtvertrag.

Punkt 10**Billigung von Abkommen**

Die Gemeinderäte haben folgende Abkommen gebilligt:

a) Ein Tauschabkommen zwischen der Gemeinde Hesperingen und der Firma „Eifelhaus“ betreffend 2 Gelände-parzellen mit einer Gesamtfläche von 6,94 a gelegen in Hesperingen. Der Tausch hat beiderseits ohne Geld und mit dem Ziel der Gemeinnützigkeit stattgefunden, nämlich die Integration der Parzellen im öffentlichen Wegeamt, welche als Zugänge zu den Gebäuden und zu den öffentlichen Parkplätzen dienen.

b) Ein Verkaufsabkommen zwischen Romana Godar (Verkäufer) und der Gemeinde Hesperingen betreffend ein Gebäude gelegen in Alzingen, 12, rue de l'Eglise, mit einer Fläche von 10,80 a zum Preis vom 775.000 €.

Punkt 11**Billigung von Mietverträgen**

Folgende Mietverträge zwischen der Gemeinde und den unten aufgelisteten Personen wurden einstimmig von den Gemeinderäten gebilligt:

Meho Bajrami, betreffend ein Haus gelegen in Itzig, 1, rue de Bonnevoie, gegen eine monatliche Miete von 210 €.

Elsa Dafa, betreffend eine Wohnung gelegen in Fentange, 97, rue de Bettembourg, gegen eine monatliche Miete von 200 €.

Albano Englaro-Moro betreffend eine Garage gelegen in Fentingen, rue de la Montagne, gegen eine monatliche Miete von 50 €.

Christine Jacob, betreffend eine Garage gelegen in Fentingen, rue de la Montagne, gegen eine monatliche Miete von 50 €.

Robertine Karascony-Conrardy betreffend ein Haus gelegen in Hesperingen, 1, Montée du Château, gegen eine monatliche Miete von 200 €.

Jean Muller betreffend eine Garage im Centre Nicolas Thoma in Alzingen gegen eine monatliche Miete von 50 €.

Irina Nagibina betreffend eine Wohnung gelegen in Hesperingen, 472, rte de Thionville, gegen eine monatliche Miete von 250 €.

Eugénie Quiring betreffend ein Haus gelegen in Hesperingen, 9, Montée du Château, gegen eine monatliche Miete von 250 €.

Sophie Reding-Oszust betreffend eine Wohnung gelegen in Hesperingen, 427, rte de Thionville, gegen eine monatliche Miete von 450 €.

R.I.S. sàrl, betreffend verschiedene Gelände-parzellen gelegen in Hesperingen gegen eine monatliche Miete von 123,95 €.

Albert Steinbach betreffend eine Garage gelegen in Hesperingen, rue de la Montagne, gegen eine monatliche Miete von 50 €.

Jean Theis, betreffend eine Pacht verschiedener Grundstücke gelegen in Itzig gegen eine monatliche Miete von 126,23 €.

Point 12**Approbation d'une convention**

Unanimentement, les conseillers ont approuvé une convention entre la commune de Hesperange et l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg portant sur l'organisation du remplacement du personnel intervenant dans l'enseignement fondamental. Cette convention a pour objet de fixer les modalités selon lesquelles le service de l'enseignement de la Commune peut procéder au remplacement en cours d'année du personnel enseignant par un détenteur de l'attestation habitant à faire des remplacements délivrée par le Collège des Inspecteurs de l'enseignement fondamental.

Point 13**Approbation du règlement-taxe relatif aux chèques-service accueil**

A l'unanimité des voix, les conseillers ont approuvé un règlement-taxe relatif aux chèques-service accueil fixant la participation financière des parents dans les maisons relais pour enfants selon des critères bien définis.

Point 14**Approbation du règlement-taxe relatif aux classes de mer/nature/neige**

Avec 10 voix pour et 2 voix contre (Manderscheid, Staudt-Blanche), le conseil communal a approuvé un règlement-taxe relatif aux classes de mer/nature/neige qui prévoit une participation financière des parents à raison d'un tiers des frais de séjour. Karin Manderscheid et Christiane Staudt-Blanche n'ont pas approuvé le règlement-taxe argumentant que les classes de mer/nature/neige devraient être offertes gratuitement à tous les enfants de l'enseignement fondamental.

Classe de neige: 125 € pour 7 jours

Classe de mer: 35 € pour 3 jours

Classe nature: 30 € pour 3 jours

Point 15**Approbation du tarif relatif aux cours organisés par le service à l'égalité**

Unanimentement, les conseillers ont approuvé une participation financière de l'ordre de 5 € par séance et par participant pour les activités suivantes :

Cours de self-défense pour femmes :

10 séances à 5 €

Yoga du rire pour femmes : 6 séances à 5 €

Point 16**Approbation du tarif pour la mise à disposition du camion de nettoyage**

Unanimentement, les conseillers ont décidé de fixer la mise à disposition du camion de nettoyage avec chauffeur à 90 € par heure en cas d'accident ou en cas de force majeure en dehors du domaine public et exceptionnellement lorsqu'une prestation du secteur privé n'est pas possible.

Point 17**Approbation d'un contrat publicitaire pour le Flexibus**

Avec 9 voix pour et 3 voix contre (Manderscheid, Staudt-Blanche, Schadeck), les édiles ont approuvé un contrat publicitaire qui prévoit la location à la société Happy Quick s.a. d'un espace publicitaire de 250 x 38 cm sur le côté passager du Flexibus pour un loyer annuel de 2.000 €.

Punkt 12**Billigung eines Abkommens**

Die Gemeinderäte haben einstimmig ein Abkommen zwischen der Gemeinde und dem Staat genehmigt, welches sich auf das Ersetzen von Personal im Grundschulunterricht bezieht. Zweck dieses Abkommens ist es, die Modalitäten festzulegen, die es der Schulabteilung erlaubt, einen Lehrer während des Schuljahrs durch eine Person zu ersetzen, die Inhaber einer vom „Collège des Inspecteurs de l'enseignement fondamental“ ausgestellten Bescheinigung ist.

Punkt 13**Billigung eines Taxenreglements betreffend die „chèques-service accueil“**

Einstimmig haben die Gemeinderäte das Taxenreglement betreffend die „chèques-service accueil“, welches die finanzielle Beteiligung der Familien in den Kindertagesstätten nach bestimmten Kriterien festlegt, gebilligt.

Punkt 14**Billigung des Taxenreglements bezüglich der „classes de mer/nature/neige“**

Mit 10 Ja-Stimmen und 2 Nein-Stimmen (Manderscheid, Staudt-Blanche), hat der Gemeinderat die Billigung des Taxenreglements betreffend der „classes de mer/nature/neige“, welche eine finanzielle Beteiligung der Familien zu einem Drittel der Aufenthaltskosten vorsieht, gebilligt. Karin Manderscheid und Christiane Staudt-Blanche haben dagegen gestimmt mit der Begründung, dass die „classes de mer/nature/neige“ allen Kindern der Grundschule kostenlos angeboten werden müssten.

Classe de neige : 125 € für 7 Tage

Classe de mer : 35 € für 3 Tage

Classe nature : 30 € für 3 Tage

Punkt 15**Billigung der Tarife betreffend die Kurse welche vom „Service à l'égalité“ angeboten werden**

Einstimmig haben die Gemeinderäte einer finanziellen Beteiligung von 5 € pro Sitzung pro Teilnehmer für folgende Aktivitäten zugestimmt:

Selbstverteidigungskurs für Frauen: 10 Sitzungen zu 5 €

„Lachyoga“ für Frauen: 6 Sitzungen zu 5 €

Punkt 16**Billigung des Miettarifs für einen Reinigungswagen**

Die Gemeinderäte haben einstimmig entschieden, die Miete des Reinigungswagens mit Fahrer im Falle eines Unfalls oder einer Notsituation wenn keine Dienste im Privatsektor zur Verfügung stehen, auf 90 € pro Stunde festzulegen.

Punkt 17**Genehmigung eines Werbevertrags für den Flexibus**

Mit 9 Ja-Stimmen und 3 Nein-Stimmen (Manderscheid, Staudt-Blanche, Schadeck), haben die Gemeinderäte einen Werbevertrag gebilligt, der das Mieten einer Werbefläche von 250 x 38 cm der Gesellschaft Happy Quick AG auf der Passagierseite des Flexibus für eine jährliche Miete von 2.000 € vorsieht.



Jean Theis



Robert Leven

Point 18**Règlement général de la circulation****a) Modifications à durée indéterminée**

Les modifications suivantes ont été approuvées à l'unanimité des voix:

Itzig, rue des Champs

Stationnement interdit du côté impair de la rue de Contern à la maison 10

Fentange, rue de Bettembourg

Stationnement interdit de la maison 113 à la maison 115 et de la maison 117 à la maison 119

Howald, rue des Scillas

Passage pour piétons à la hauteur du hall de tennis

Passage pour piétons et cyclistes sur le passage situé dans la rue des Scillas à l'intersection avec la rue Rangwee

Howald, rue des Bruyères

Passage pour piétons et cyclistes sur le passage situé dans la rue des Bruyères à l'intersection avec la rue de Gasperich

Stationnement interdit sur le côté droit de l'aire de rebroussement et le côté gauche le long du parking

Hesperange, route de Thionville

Passage pour piétons et cyclistes sur les passages situés entre les maisons 371 et 375

b) Modifications à durée déterminée**Fentange, rue de Bettembourg**

Stationnement interdit du 14.04.2010 et 17.04.2010 devant la maison 120 sur une longueur de 50 m

Hesperange, rue Gaessel

Trottoir supprimé à partir du 14.04.2010 jusqu'à la fin des travaux d'aménagement du Square Europe

Howald, rue des Scillas

Stationnement interdit du 24.02.2010 au 31.10.2010

Point 19**Questions émanant des conseillers****Christiane Staudt-Blanche**

Christiane Staudt-Blanche a pris des renseignements quant à d'éventuels problèmes techniques du système de télégestion de l'éclairage public «Diming» qui prévoit des réductions successives de la tension permettant d'économiser de l'énergie. Pour y remédier, elle a demandé la mise en place d'un autre système écologique durable.

Claude Lamberty l'informa que le système de télégestion ne fonctionnerait qu'à moitié et que, même si les réductions de tensions seraient effectuées sur les lampadaires, des problèmes techniques subsisteraient au niveau de la software. Actuellement il n'existerait aucun système fiable à 100 %.

Diane Adehm

Diane Adehm s'est informée sur les procédures en matière de facturation et d'encaissement de l'impôt foncier et sur le contrôle de ces procédures.

Marc Lies lui expliqua que l'Administration des Contributions ferait parvenir le rôle de l'impôt foncier à l'Administration Communale. Ce rôle serait ensuite contrôlé par un fonctionnaire avant que les factures seraient envoyées aux clients. Ceux-ci auraient alors la possibilité de régler leur dette par ordre de domiciliation.



Marc Schadeck

Punkt 18**Allgemeine Verkehrs-Verordnung****a) Änderungen von unbestimmter Dauer**

Die folgenden Änderungen sind einstimmig gebilligt worden:

Itzig, rue des Champs

Parkverbot auf der Seite der Häuser mit ungeraden Ziffern in der rue de Contern ab dem Haus Nr. 10

Fentange, rue de Bettembourg

Parkverbot ab dem Haus Nr. 113 bis Haus Nr. 115 und ab dem Haus Nr. 117 bis Haus Nr. 119

Howald, rue des Scillas

Fußgängerüberweg in Höhe der Tennishalle

Fahrrad- und Fußgängerüberweg in der rue des Scillas an der Kreuzung mit der rue Rangwee

Howald, rue des Bruyères

Fahrrad- und Fußgängerüberweg in der rue des Bruyères an der Kreuzung mit der rue de Gasperich

Parkverbot auf der Seite der Gebäude mit geraden Ziffern und der linken Seite entlang des Parkplatzes

Hesperange, route de Thionville

Fahrrad- und Fußgängerüberweg zwischen den Häusern 371 und 375

b) Änderungen von bestimmter Dauer**Fentange, rue de Bettembourg**

Parkverbot am 14.04.2010 und am 17.04.2010 vor dem Haus Nr. 120 auf einer Länge von 50 m

Hesperange, rue Gaessel

Abschaffung des Bürgersteigs ab dem 14.04.2010 bis zum Ende der Arbeiten am Square Europe

Howald, rue des Scillas

Parkverbot vom 24.02.2010 bis zum 31.10.2010

Punkt 19**Fragen der Gemeinderäte****Christiane Staudt-Blanche**

Christiane Staudt-Blanche informierte sich bezüglich der technischen Probleme des öffentlichen Beleuchtungssystems „Diming“, welches ein kontrolliertes Reduzieren der Spannung vorsieht, die es erlaubt, Energie einzusparen. Um dem abzuwehren, hat sie die Einführung eines neuen dauerhaften ökologischen Systems gefordert.

Claude Lamberty teilte ihr mit, dass das System „Diming“ nur zur Hälfte funktionieren würde und, auch wenn man Spannungsreduzierungen bei der Strassenbeleuchtung durchführen würde, verschiedene technische Probleme bei der Software bestehen bleiben würden. Momentan gäbe es kein System das zu 100% verlässlich sei.



Robert Feyder

Diane Adehm

Diane Adehm hat sich über die Verfahren hinsichtlich der Abrechnung und der Einziehung der Grundsteuer und über die Kontrolle dieser Verfahren informiert.

Marc Lies erklärte ihr, dass die Steuerverwaltung der Gemeindeverwaltung die Liste der Grundsteuer zukommen lassen würde. Bevor man die Rechnungen an die Kunden schicken würde, würde die Liste ausführlich von einem Beamten kontrolliert. Die Kunden hätten dann auch die Möglichkeit, ihre Schuld per Abbuchung zu tätigen.

Point 20

Groupe de travail « Klimabündnis » - nomination des membres

Unanimentement, les conseillers ont nommé les membres pour le groupe de travail du « Klimabündnis » qui a pour mission d'élaborer une stratégie pour le comportement futur envers les problèmes climatiques et l'aide au développement et de proposer des mesures et actions en vue d'aider la commune à répondre à ses engagements dans l'alliance pour le climat.

Il s'agit de

Fred Betz, LSAP
Karin Manderscheid, Déi Gréng
Roland Tex, Déi Gréng
Marc Schadeck, DP
Eric Pauly, DP
Roby Leven, CSV
Pol Pierret, CSV

Point 21

Commissions Consultatives

Les nominations des nouveaux membres dans les commissions consultatives suivantes ont été approuvées par les conseillers:

DP

Commission des Finances: Paul Quintus, membre suppléant
Commission de la Jeunesse: Laurent Brosius, membre suppléant
Commission de l'Environnement et de l'Energie: Roby Jomé, membre effectif

Déi Gréng

Commission des Sports: Guy Hilger, membre effectif
Commission des Sports: Alain Froehling, membre suppléant

Point 22

Approbation de subventions extraordinaires

Les subsides extraordinaires suivants ont été approuvés par les édiles communaux:

Subside allant jusqu'à 1.500 € aux associations culturelles pour la location de matériel lors d'un événement culturel avec une participation communale.

Subside de 250 € pour l'exercice 2009 pour compte de l'Amiperas, section Hesperange. Par inadvertance, le subside ordinaire a été inscrit au budget rectifié pour l'exercice 2009 au montant de 750 € au lieu de 1.000 €.

Subside de 1.660 € en faveur de l'action Télévie. Il s'agit de la recette réalisée à l'occasion du «Konscht als Hobby» les 20 et 21 mars 2010.

Point 23

Demande de patronage

Les conseillers ont décidé à l'unanimité des voix de patronner le traditionnel « Oktoberfest » 2010 à Alzingen organisé par l'association « Pärdsfrënn Uelzechtdall Hesper asbl »

Point 24

Approbation d'une quête

Le conseil communal a accordé à l'unanimité des voix l'autorisation au comité d'organisation du 25e anniversaire du «Volley-Ball Fenteng » d'organiser une quête dans la commune de Hesperange.

Punkt 20

Arbeitsgruppe „Klimabündnis“ - Nominierung der Mitglieder

Die Gemeinderäte haben einstimmig die Mitglieder der Arbeitsgruppe „Klimabündnis“ bestimmt, welche die Aufgabe haben, eine Strategie für das künftige Verhalten gegenüber den klimatischen Herausforderungen auszuarbeiten und Maßnahmen und Aktionen vorzuschlagen, um mit der Gemeinde zusammen den Verpflichtungen nachzukommen, die man in der „Allianz für das Klima“ eingegangen ist.

Es handelt sich um:

Fred Betz, LSAP
Karin Manderscheid, Déi Gréng
Roland Tex, Déi Gréng
Marc Schadeck, DP
Eric Pauly, DP
Roby Leven, CSV
Pol Pierret, CSV

Punkt 21

Beratende Kommissionen

Die Nominierung der Mitglieder der folgenden beratenden Kommissionen sind von den Gemeinderäten gebilligt worden:

DP

Finanzkommission: Paul Quintus, Ersatzmitglied
Jugendkommission: Laurent Brosius, Ersatzmitglied
Umwelt- und Energiekommission: Roby Jomé, effektives Mitglied

Déi Gréng

Sportskommission: Guy Hilger, effektives Mitglied
Sportskommission: Alain Froehling, Ersatzmitglied



Karin Manderscheid

Punkt 22

Billigung ausserordentlicher Zuschüsse

Folgende ausserordentliche Zuschüsse sind von den Gemeinderäten einstimmig gebilligt worden:

Finanzielle Unterstützung der kulturellen Vereine für das Mieten von Material bei einem kulturellen Ereignis mit Teilnahme der Gemeinde, bis zu 1.500 €.

Finanzielle Unterstützung von 250 € für das Jahr 2009 zugunsten der Amiperas, Sektion Hesperingen. Durch Unachtsamkeit ist die ordinäre finanzielle Unterstützung im rektifizierten Haushalt für das Jahr 2009 auf 750 € anstatt 1.000 € eingeschrieben worden.

Finanzielle Unterstützung von 1.660 € zugunsten der Aktion Télévie. Es handelt sich dabei um die Einnahmen bezüglich der Ausstellung „Konscht als Hobby“ vom 20. und 21. März 2010.

Punkt 23

Schirmherrschaftsantrag

Die Gemeinderäte haben einstimmig entschieden, für das traditionelle Oktoberfest 2010 in Alzingen, welches von den „Pärdsfrënn Uelzechtdall Hesper asbl“ organisiert wird, die Schirmherrschaft zu übernehmen.

Punkt 24

Zustimmung einer Spendenanfrage

Der Gemeinderat hat einstimmig dem Organisationskomitee des 25. Geburtstags des „Volley-Ball Fenteng“ die Genehmigung erteilt, einen Spendenaufruf in der Gemeinde Hesperingen zu organisieren.

Séance du Conseil Communal No 3

21.05.2010**Présences :**

Le Bourgmestre : Marc LIES
 Les Echevins : Ali THULL, Théo ZEIMES, Claude LAMBERTY
 Les Conseillers : Diane ADEHM, Robert FEYDER, Viviane HOFFMANN-RHEIN, Bob KRIEPS, Robert LEVEN, Karin MANDERSCHIED, Marc SCHADECK, Christiane STAUDT-BLANCHE, Roland TEX, Jean THEIS
 Excusé(s) : Triny Spirinelli-Thill

Point 1**Nomination d'un rédacteur****Séance à huis clos**

A l'unanimité des voix, les conseillers ont nommé provisoirement Benny Schiltz au poste de rédacteur pour les besoins du bureau de la population de la commune.

Point 2**Approbation de mises à la retraite****Séance à huis clos**

A l'unanimité des voix, les conseillers ont approuvé :
 la mise à la retraite au 1er septembre 2010 de Viviane Thull-Mossong, employée au bureau de la population
 la mise à la retraite de Bénédicte Weis, institutrice de l'enseignement préscolaire à Hesperange

Point 3**Approbation de crédits supplémentaires**

Les crédits supplémentaires suivants ont été approuvés à l'unanimité par les conseillers :

Remise en état du plancher du Centre Sportif Holleschberg :	160.000 €
Remise en état du pont Gantebeinsmillen :	15.000 €
Etude « Fließgewässer » :	30.000 €
Frais de jumelage :	25.000 €

Point 4**Modification de contrats d'emprunt – décision de principe**

Pour garantir une certaine stabilité dans les prévisions financières et pour éviter des imprévus au niveau des variations des taux de crédit, les conseillers ont, à l'unanimité des voix, revendiqué le droit de pouvoir modifier les contrats d'emprunt à leur convenance, à savoir de changer un emprunt à taux variable en un emprunt à taux fixe.

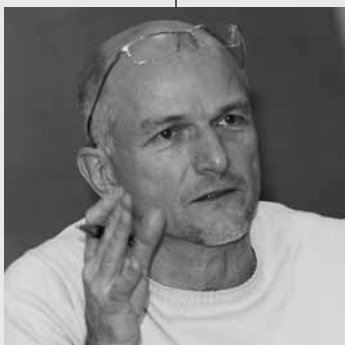
Gemeinderatssitzung Nr. 3

21.05.2010**Anwesende :**

Der Bürgermeister: Marc LIES
 Die Schöffen : Ali THULL, Théo ZEIMES, Claude LAMBERTY
 Die Räte : Diane ADEHM, Robert FEYDER, Viviane HOFFMANN-RHEIN, Bob KRIEPS, Robert LEVEN, Karin MANDERSCHIED, Marc SCHADECK, Christiane STAUDT-BLANCHE, Roland TEX, Jean THEIS
 Entschuldigt: Triny SPIRINELLI-THILL

Punkt 1**Ernennung eines Redaktors****Sitzung unter Ausschuss der Öffentlichkeit**

Einstimmig haben die Räte provisorisch Benny Schiltz auf den Posten des Redaktors im „Bureau de la Population“ der Gemeinde Hesperingen ernannt.



Roland Tex

Punkt 2**Zustimmung einer Versetzung in den Ruhestand****Sitzung unter Ausschuss der Öffentlichkeit**

Die Räte haben einstimmig ihre Zustimmung gegeben zu:
 der Versetzung in den Ruhestand ab 1. September 2010 von Viviane Thull-Mossong, Angestellte im „Bureau de la Population“
 der Versetzung in den Ruhestand von Benedicte Weis, Vorschullehrerin in Hesperingen

Punkt 3**Zustimmung zusätzlicher Kredite**

Die folgenden zusätzlichen Kredite sind einstimmig von den Gemeinderäten gebilligt worden:

Instandsetzung des Bodens der Sporthalle Holleschberg	160.000 €
Instandsetzung der Brücke auf Gantebeinsmillen	15.000 €
Studie „Fließgewässer“:	30.000 €
Kosten die sich auf Städtepartnerschaften beziehen	25.000 €

Punkt 4**Änderung von Anleiheverträgen - Grundsatzentscheidung**

Um eine gewisse Stabilität in den finanziellen Planungen garantieren zu können und um unvorhersehbare Veränderungen bei den Raten für Kredite zu verhindern, haben die Gemeinderäte einstimmig das Recht gefordert, variable Zinssatzanleihen in feste Zinssatzanleihen umändern zu können.

Point 5

Approbation « Etat des restants 2009 »

Le total des arrérages étant de 137.863,65 € à la clôture de l'exercice 2009 (service ordinaire et service extraordinaire), le receveur propose de recouvrir 135.182,57 € et propose une décharge pour 2.681,08 €. La proposition concernant la somme à recouvrir et la demande de décharge ont été acceptées à l'unanimité des voix.

Point 6

Approbation du délai supplémentaire pour l'élaboration du nouveau projet d'aménagement général

L'état d'avancement de la refonte du PAG (plan d'aménagement général) de la commune de Hesperange ne permettant pas de respecter le délai prévu par la loi (le 8 août 2010) et afin d'éviter que le PAG ne devienne caduc et que le territoire visé ne soit d'office classé en zone verte, les conseillers ont, à l'unanimité des voix, décidé de proroger le délai visé pour une durée d'une année.



Christiane Staudt-Blanche

Point 7

Fixation d'un tarif pour le cours intensif de luxembourgeois

A l'unanimité des voix, les conseillers ont décidé de fixer les frais de participation aux cours intensif de luxembourgeois à raison de 2 x 3 heures par semaine comme suit :

- 175 € par année pour résidents
- 300 € par année pour non-résidents

Point 8

Aide sociale – fixation du nombre de membres du conseil d'administration de l'office social

Dans les communes qui ont leur propre office social, il appartient au conseil communal de fixer le nombre des membres du conseil d'administration de l'office. Unanimement, les édiles ont fixé le nombre des membres pour Hesperange à 7.

Point 9

Règlement général de la circulation – modifications à durée déterminée

Les modifications à durée déterminée suivantes du règlement général de la circulation ont été approuvées à l'unanimité des voix par les conseillers :

Stationnement interdit du lundi, 10 mai au vendredi, 21 mai à Howald, Ceinture des Rosiers des deux côtés entre la rue Ferdinand Kuhn et la maison n° 15 de la Ceinture des Rosiers

Stationnement interdit du lundi, 3 mai jusqu'à la fin des travaux à Howald, rue des Scillas du côté impair de la maison n° 15 jusqu'à la hauteur des halls de tennis



Viviane Hoffmann-Rhein

Punkt 5

Billigung des „Etat des restants 2009“

Die Summe der Rückstände beläuft sich zum Abschluss des Geschäftsjahres 2009 auf insgesamt 137.863,65 € (ordentliche und außerordentliche Dienste). Der Gemeindeeinnahmer schlägt vor, davon 135.182,57 € zu übernehmen. Die Entlastung soll bei 2681,08 € liegen. Diese Vorschläge wurden einstimmig angenommen.

Punkt 6

Zustimmung für eine zusätzliche Frist zur Ausarbeitung des neuen PAG (allgemeiner Bebauungsplan)

Die Entwicklung und Abschließung des PAG (allgemeiner Bebauungsplan) der Gemeinde Hesperingen erlaubt es nicht, die im Gesetz vorgesehene Frist vom 8. August 2010 einzuhalten. Um zu vermeiden, dass der PAG null und nichtig wird und das anvisierte Territorium nicht von Amts wegen in eine Grünzone klassifiziert wird, haben die Gemeinderäte einstimmig entschieden, die Frist um ein Jahr zu verlängern.

Punkt 7

Festlegung eines Tarifes für die Teilnahme an einem Luxemburgischintensivkurs

Einstimmig haben die Gemeinderäte beschlossen, die Tarife für die Teilnahme an den Luxemburgischintensivkursen (2 x 3 Stunden pro Woche) wie folgt festzulegen:

- 175 € pro Jahr für Einwohner
- 300 € pro Jahr für Nichteinwohner

Punkt 8

Sozialhilfe - Festlegung der Anzahl der Mitglieder des Verwaltungsrates des Sozialamtes

In den Gemeinden, die ihr eigenes Sozialamt haben, obliegt es dem Gemeinderat, die Anzahl der Mitglieder des Verwaltungsrates festzulegen. Einstimmig haben die Räte die Anzahl der Mitglieder des Hesperinger Sozialamts auf 7 festgelegt.

Punkt 9

Allgemeine Verkehrsordnung: zeitbegrenzte Verkehrsänderungen

Die folgenden zeitbegrenzten Verkehrsänderungen sind einstimmig von den Gemeinderäten gebilligt worden:

Stationieren verboten ab Montag dem 10. Mai bis Freitag den 21. Mai in Howald, Ceinture des Rosiers, zwischen der Rue Ferdinand Kuhn und dem Haus Nr. 15

Stationieren verboten ab Montag, dem 3. Mai bis zum Ende der Arbeiten in Howald, rue des Scillas auf der Seite der ungeraden Zahlen ab dem Haus Nr. 15 bis zu den Tennishallen

Point 10

Questions émanant des conseillers

Marc Schadeck se renseigne sur le mode de fonctionnement du concert « Hansi Hinterseer » le 1er octobre 2010 à Alzingen

Marc Lies l'informe que le concert sera organisé en collaboration avec l'association « Pärdsfrënn Uelzechtdall ». Les associations de la commune sont également impliquées dans l'organisation du concert en prenant en charge la vente des boissons, ce qui leur permettra de réaliser des recettes supplémentaires. Un bilan financier final sera établi après l'événement.

Marc Schadeck veut savoir si, lors des prochains travaux de la route de Thionville entre les maisons 307 et 357, l'administration des ponts et chaussées prévoira une adduction en souterrain de la ligne du courant électrique.

Marc Lies lui indique que la commune de Hesperange veillera à ce que l'adduction en souterrain des lignes électriques se fera lors des prochains travaux routiers prévus à cet endroit. Les poteaux électriques sur la route de Thionville pourront ainsi être enlevés.

Roland Tex prend des informations quant à la pollution de l'«Izeger Baach» provenant de la station d'épuration Dupont de Nemours.

Marc Lies l'informe que, suite au débordement d'un bassin de la station d'épuration de la firme Dupont de Nemours dû à deux clapets défectueux, la boue d'épuration est parvenue dans le système de canalisation et par conséquent dans le «Iztziger Bach». Dupont de Nemours s'est engagé à contrôler régulièrement ses installations et de collaborer dans le futur encore plus étroitement avec le service d'incendie et de sauvetage de la commune de Hesperange.

Karin Manderscheid veut avoir de plus amples informations quant à un projet de construction d'une installation à production de gaz bio près du site de l'Oekozerter à Itzig.

Marc Lies lui explique que le projet a été soumis pour avis aux membres de la commission des bâtisses en date du 14.05.2009. Des discussions et des pourparlers ont également été menés avec l'Administration de l'Environnement et l'Administration de la Gestion de l'Eau. La commune de Hesperange est en discussion avec le propriétaire en vue d'une collaboration régie par une convention entre les deux parties concernant l'utilisation d'une partie des déchets verts et des déchets organiques de la commune en vue de la production de gaz biologique favorisant la réduction des émissions des gaz à effet de serre. A noter qu'il s'agit d'une initiative privée et non publique.



Bob Krieps

Punkt 10

Fragen der Räte

Marc Schadeck informe sich über das Konzert „Hansi Hinterseer“ am 1. Oktober 2010 in Alzingen

Marc Lies erklärt, dass das Konzert in Zusammenarbeit mit dem Verein „Pärdsfrënn Uelzechtdall“ organisiert wird. Die gemeindeansässigen Vereine sind bei der Organisation mit eingebunden. Durch den Verkauf von Getränken können diese ihre Vereinskasse aufbessern. Eine definitive Abrechnung wird nach dem Ereignis erstellt

Marc Schadeck will wissen, ob bei zukünftigen Straßenarbeiten in der „route de Thionville“ zwischen den Häusern 307 und 357 die „Administration des Ponts et Chaussées“ vorgesehen hat, die Stromleitungen unterirdisch zu verlegen.

Marc Lies hebt hervor, dass die Gemeinde Hesperingen die nächsten Straßenarbeiten abwarten wird um die Leitungen unterirdisch verlegen zu lassen. Somit würden auch die elektrischen Masten in der „route de Thionville“ verschwinden.

Roland Tex informiert sich über die Verschmutzung der „Izeger Baach“, die durch einen technischen Defekt in der Kläranlage der Firma „Dupont de Nemours“ verursacht wurde.

Marc Lies erklärt, dass wegen des Überlaufens eines sich nicht in Betrieb befindenden Beckens der Kläranlage der Firma Dupont de Nemours, bedingt durch zwei defekte

Rückschlagkappen, der Schlamm ungereinigt in das Kanalisationssystem gelang und somit auch in die „Iztziger Bach“. Dupont de Nemours hat sich verpflichtet, seine technischen Einrichtungen regelmäßig zu kontrollieren. Außerdem wird Dupont de Nemours in Zukunft noch enger mit der lokalen Feuerwehr zusammenarbeiten.

Karin Manderscheid will umfangreichere Informationen haben zu einer geplanten Biogasanlage in Itzig, in der Nähe des Oekozerter

Marc Lies erklärt ihr, dass das Projekt der Baukommission am 14.05.2009 zur Stellungnahme vorgelegt worden ist. Diskussionen und

Verhandlungen sind ebenfalls mit der Umweltverwaltung und dem Wasserwirtschaftsamt geführt worden. Die Gemeinde Hesperingen ist in Gesprächen mit dem Eigentümer zwecks einer Zusammenarbeit, die durch ein gemeinsames Abkommen geregelt werden soll. Bestandteil des Abkommens könnte die Zurverfügungstellung eines Teils des Grünschnitts sowie organischer Abfälle sein, die zur Herstellung von Biogas dienen könnte, was ebenfalls eine Reduzierung der Treibhausgasemissionen zur Konsequenz hätte. Die Einrichtung wird Biogas, aber keine Elektrizität produzieren. Man beachte, dass es sich um eine private und nicht um eine öffentliche Initiative handelt.

Point 11**Approbation de subventions extraordinaires**

Les subventions extraordinaires suivantes ont été approuvées par les conseillers :

5.000 € au profit du Tennis Howald pour couvrir les frais de maintenance des terrains de tennis extérieurs

1.250 € au profit de Handicap International majorée à la recette réalisée à l'occasion du « 1000 km Hesper » organisé par le Laftreff Hesper

500 € au profit de la Fédération cantonale des sapeurs-pompiers pour contribuer au financement de la formation des membres des corps des services communaux d'incendie du canton Luxembourg-pays.

Punkt 11**Zustimmung außergewöhnlicher Subventionen**

Die folgenden außergewöhnlichen Subventionen sind von den Räten gebilligt worden:

5.000 € zugunsten des Tennis Howald, um die Kosten für die Wartung der unüberdachten Tennisfelder zu decken

1.250 € zugunsten von Handicap International, zu denen die Einnahmen, die anlässlich der „1000 km Hesper“ des Laftreff Hesper realisiert wurden, hinzugefügt werden

500 € für den kantonalen Feuerwehrebund zur Finanzierung der Ausbildung der Mitglieder der kommunalen Feuerwehrdienste des Kantons Luxemburg-Land.

